

L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338

C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4

Volume 27 numéro 46, 23 novembre 2012

*Dans nos pages
cette semaine*

Hommage

**Un mari,
un père, un ami,
un collègue**



Page 3

Mois de la prévention du VIH

**Plus de
prévention,
moins
d'infection**



Page 5

Portrait

**Jeunesse TNO
accueille
sa recrue**



Page 6



Le père Noël a fait son annuelle visite dans les rues de la capitale ténosie le 17 novembre dernier. Comme à l'habitude, le traineau propulsé par des rennes illuminés était précédé par de nombreux chars allégoriques qui ont diverti une foule amassée sur les trottoirs de l'avenue Franklin. (Photo : Maxence Jaillet)

Secteur minier

Pour des rencontres privilégiées

**Yellowknife est devenue, le temps d'une semaine,
la plaque tournante du développement minier aux TNO.**

Maxence Jaillet

Du lundi 12 au jeudi 15 novembre, la capitale des TNO a accueilli la 40^e édition du Forum Géoscience de Yellowknife. Durant ces quatre jours, plusieurs centaines délégués ont parlé d'exploration, de développement des ressources naturelles, de projets miniers, de technologie. Une fois de plus, cet événement a symbolisé le lieu privilégié pour tous les acteurs de l'industrie minière, le plus important secteur de l'économie des Territoires du Nord-Ouest.

Le jeudi matin, alors que le salon professionnel a ouvert au public, plusieurs francophones tenant des kiosques pour offrir soit leurs services, soit leurs besoins en tant que clients, ont décrit l'événement. Larry Jacquard, courtier d'assurance pour Nunavut Insurance, a expliqué l'importance d'une telle rencontre : « Il y a énormément de compagnies et c'est une bonne chance pour nous de se faire connaître. Au lieu d'aller à Norman

Wells ou à Inuvik, j'ai la chance de les rencontrer ici. Mais au delà du salon, ce qui est intéressant, c'est que chaque soir il y a des événements qui nous permettent de passer du temps de qualité avec ces gens-là, ce qui amène les relations à un autre niveau ». M. Jacquard a attesté qu'à part le terrain de golf, le Forum géoscience était le meilleur événement de l'année pour les affaires.

Pour une industrie qui se disperse sur un très vaste territoire, il peut être important de pouvoir rencontrer tous les acteurs au même moment, au même endroit, que ce soit pour les clients, les gouvernements, les représentants autochtones. C'est également ce qu'a souligné Joseph Lanzon, le vice-président des affaires générales de la mine de Canadien Zinc. « Pour nous, Yellowknife est un grand centre commercial », a-t-il affirmé. Du fait de son aéroport et de ses commodités, M. Lanzon a argumenté que Yellowknife était plus importante qu'Edmonton ou que Vancouver pour ce projet.

Il a avancé que comme représentant d'une mine qui commencera sa production dans la prochaine année, beaucoup d'entreprises voulaient absolument lui parler de leurs services. Situé au cœur du Parc national Nahanni à côté de Fort Simpson dans la région du Deh Cho, le site est un des plus riches gisements d'argent, de plomb et de zinc au monde. La compagnie de Vancouver espère commencer sa production après plus de trente ans d'attente depuis la découverte du gisement.

Mais les affaires n'ont pas été le seul mot d'ordre de ce forum, alors que plusieurs politiciens ont profité de l'occasion pour rencontrer des gens ou faire des annonces. C'est le cas de Leona Aglukkaq, la ministre, entre autres, de l'Agence canadienne de développement économique du Nord, qui a annoncé en début de semaine un investissement dans le

Géoscience
Suite en page 2

Géoscience

Suite de la une

secteur de l'éducation pour les adultes. Le ministre des Affaires autochtones et du Développement du Nord, John Duncan, a lui aussi visité les membres de la Chambre des mines des TNO et du Nunavut pour expliquer un projet de loi qu'il a récemment déposé sur l'emploi et la croissance dans le Nord. Arpentant les allées du Forum, le député fédéral du Western Arctic, Dennis Bevington, a lui aussi rencontré le secteur des ressources naturelles et a confié en entrevue que les mines symbolisaient encore le futur des TNO. Cependant, il a ajouté que si les gens se concentraient sur les systèmes de réglementation pour faciliter l'essor du secteur minier, il pensait plutôt que ce sont les infrastructures et les coûts énergétiques qui sont les deux facteurs clés pouvant faire une différence dans cette industrie.



Christopher Kyte explique les avantages de son nouveau système de communication par satellite.
(Photo : Maxence Jaillet)



Joyeux anniversaire!

Pour célébrer le jubilé de diamant 2012,
la Fédération franco-ténoise lève sa coupe à la Reine !
Le samedi 24 novembre à 20 h, dans le cadre des festivités
entourant son Assemblée générale annuelle, la Fédération
franco-ténoise vous convie pour souligner le
60e anniversaire de Sa Majesté la Reine Elizabeth II.
Rendez-vous à l'école Allain St-Cyr
pour une collation musicale.

Semaine de sensibilisation au VIH /Sida

26 Novembre au 1 décembre 2012

Vis ta vie avec intensité

- N'aie pas des relations sexuelles non protégées ;
- Ne partage pas d'accessoires sexuels, de seringues ou de dispositifs servant à l'injection de drogues ou de stéroïdes ;
- Si tu te faire un tatouage, un perçage, de l'électrolyse ou un traitement d'acupuncture, assurez-toi que ce soit par un professionnel qui prend les moyens adéquats pour prévenir les infections ;

Le VIH s'attaque au système immunitaire, ce qui entraîne une condition chronique progressive qui rend les personnes atteintes vulnérables aux infections. Lorsque le corps n'est plus en mesure de combattre l'infection à VIH, celle-ci progresse et devient le SIDA. Le SIDA est mortel. L'utilisation d'antirétroviraux ne fait que réprimer la réplication du virus et perturber son action.

Le VIH/SIDA peut se transmettre par le sang, le sperme, le liquide pré-éjaculatoire, les sécrétions vaginales et le lait maternel.

Pour passer un test de dépistage du VIH appelle (867) 873 7425

Concours de vidéoclip :

La date de soumission reporté au 5 décembre.

Pour plus des renseignements téléphone au 766 7987

Website :

http://www.reseautnosante.ca/index.cfm?Voir=sections&Id=17079&M=1012&Repertoire_No=2137985855



Échos de la taïga

CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Défilé du père Noël

Le père Noël a défilé en ville la fin de semaine dernière, alors que Yellowknife présentait son 25^e anniversaire en son honneur. Environ vingt chars ont pris part au cortège défilant devant des centaines de personnes qui ont bravé le froid. Des autobus étaient à la disposition de la population pour se réchauffer. Le défilé a débuté sur la rue Veterans Memorial, à 18 h, à emprunté l'avenue Franklin et s'est terminé à l'école Sir John Franklin.

Mise en garde de la Gendarmerie royale

La GRC tient à mettre en garde le public contre la circulation sur la glace dans le Nord. La semaine dernière, un homme de 69 ans est décédé alors qu'il souhaitait marcher sur une mince épaisseur de glace à Tuktoyaktuk. Le caporal Barry Ledoux de la Gendarmerie de Yellowknife a dit qu'il a émis un avertissement au début de la saison. Il tient à rappeler au public d'être extrêmement prudent quand il s'aventure sur la glace, et ce, malgré le froid qui a gagné le Nord. Il a souligné qu'il y a de grandes étendues d'eau dans les territoires et que ces dernières ne gèlent pas aussi vite que les petits lacs ou les étangs.

Dons de lait maternel

Grâce à des mères de Yellowknife, un nourrisson d'Edmonton est nourri au lait maternel. Ces ténoises envoient leur lait tiré à une mère d'Edmonton atteinte du cancer du sein. Ashley King a été diagnostiqué d'un cancer peu après son dernier accouchement et en raison de ses traitements de chimiothérapie, ne peut donner le sein à son enfant. Pour Mme King, l'allaitement est primordial et tenait à tout prix à ce que son quatrième enfant en bénéficie. Avec sa maladie, la maman s'était toutefois résignée à utiliser une préparation pour nourrissons. Mais son enfant n'en n'a pas voulu. C'est en faisant une demande de don en lait maternel sur Facebook que plus d'une douzaine de mères de Yellowknife ont commencé à tirer leur lait pour l'envoyer à Edmonton.

Gala de la Fondation Stanton

Le 24 novembre, la Fondation Stanton célébrera son deuxième gala de Noël. La directrice générale, Rebecca Alty, a déclaré que pour cette édition, ce sera un peu différent, car l'événement ne se déroulera que sur une seule journée. L'argent recueilli par ce gala permettra à l'hôpital de mettre à jour l'équipement hospitalier. L'année dernière, ils ont pu acheter des pièces d'équipement pour un large éventail de services et de départements. Un catalogue est désormais offert aux gens voulant faire un don à la fondation, permettant ainsi aux gens de choisir sur quelle pièce d'équipement ils souhaitent investir. Dans les années précédentes, Mme Alty a dit que les résidents de Yellowknife étaient généreux et cherchaient à aider la fondation.

Hommage

Un mari, un père, un ami, un collègue

La communauté se mobilise pour la famille
du regretté Gaspard Kabanga.

Maxence Jaillet

Un coup de téléphone, car c'est encore comme cela que l'on communique le plus rapidement ce genre de nouvelle. Une triste et foudroyante nouvelle : un mari, un père, un ami, un collègue est décédé à Yellowknife. Le mercredi 14 novembre 2012, les communautés francophone et africaine sont sous le choc : dans la matinée, Gaspard Kabanga est mort d'une crise cardiaque.

Ce quinquagénaire aimable et attentionné, originaire de la République démocratique du Congo, résidait aux TNO depuis 2002 et se réjouissait depuis 2010 d'avoir auprès de lui sa femme Ingrid et ses enfants. Durant cette décennie au nord du 60° parallèle, M. Kabanga a travaillé pour la Commission scolaire francophone des TNO (CSFTNO) en tant que contrôleur financier. Il s'est impliqué dans l'administration de différents organismes francophones tels que l'Association franco-culturelle de Yellowknife et la Fédération franco-ténoise. Pendant plusieurs années, il a été l'animateur de *L'Afrique en musique* sur les ondes de Radio Taïga, la radio communautaire francophone.

Suzette Montreuil, la présidente de la CSFTNO se rappelle qu'avant que la commission ne grandisse, il a parfois assuré plusieurs rôles alors qu'« il n'y avait que deux employés : le DG et Gaspard ». Mme Montreuil témoigne que le départ abrupt du plus ancien employé de la commission va avoir de nombreuses répercussions, car si l'on peut toujours remplacer les talents techniques, toute la connaissance historique qu'avait Gaspard Kabanga au sujet de la commission est irremplaçable. « Il était galant, éduqué. Son français était impeccable, et il nous arrivait souvent en réunion de faire appel à lui pour formuler nos propositions », se remémore Suzette Montreuil en ajoutant qu'il avait une approche conservatrice avec les finances ce qui a permis le développement de la commission.

Une réponse communautaire chaleureuse

« Je me demande si de son vivant, Gaspard était au courant du nombre de personne qui l'aimait. Et jusqu'à quel point il était apprécié, parce que c'est incroyable le nombre de personnes qui appellent, qui envoient des courriels ou qui offrent de l'aide », de s'étonner Sylvie Francoeur, une amie de la famille Kabanga. « C'est vraiment beau, de voir ces trois grands groupes : la communauté francophone, la communauté africaine, sa communauté religieuse, se mobiliser autour de la famille », ajoute-t-elle. Depuis l'incident, tout est fait pour aider la veuve qui va accoucher dans quelques semaines d'un troisième enfant. « On a mis en place un calendrier de repas, avec une liste et un horaire de préparation de repas. Pour l'instant, Ingrid n'a pas besoin de cuisiner pour le prochain mois. On va également approcher des personnes clés dans l'entourage pour la conduire à ses rendez-vous médicaux alors qu'un

système de gardiennage permettra de s'occuper des deux enfants en bas âge. »

Leona Martin, agente de citoyenneté et immigration Canada, qui connaissait Gaspard Kabanga depuis des années, mentionne que la communauté immigrante de Yellowknife exprime elle aussi son soutien à la famille face à cette tragique situation. « Un groupe de femmes immigrantes qui se réunissent avec leurs enfants aux deux semaines pour cuisiner et échanger, vont aller rencontrer Ingrid pour qu'elle se sente moins isolée », explique Mme Martin qui reconnaît elle aussi la réponse chaleureuse de la collectivité ténoise alors que les gens se proposent pour déneiger autour de la maison familiale ou d'emmener glisser les enfants.

Les funérailles de M. Kabanga ont lieu samedi, le 24 novembre à 11 h à l'Église pentecôtiste de Yellowknife.



(Archives L'Aquilon)

25^e AGA de l'AFCHR

18h30 le vendredi 30 novembre 2012 à l'École Boréale

L'AFCHR vous invite tous à venir célébrer la francophonie à Hay River dans le cadre de son Assemblée générale annuelle. Il y aura également un vin et fromage et de la musique jouée par des musiciens locaux.



Aperçu de l'ordre du jour provisoire :

- Revue des réalisations 2011-2012;
- Déposition du Budget 2011-2012;
- Élections 2012-2013 (tous les postes sont à combler);
- Projets à venir 2012-2013-2014;
- Varia;



Calendrier 2012 des séances de vaccination contre la grippe saisonnière

1 ^{er} novembre	de 12 h à 18 h	Northern United Place
2 novembre	de 12 h à 16 h	Northern United Place
14 novembre	de 10 h à 16 h	Centre de soins primaires de Yellowknife
17 novembre	de 10 h à 16 h	Co-op de Yellowknife
20 novembre	de 13 h à 18 h	Centre de soins primaires de Yellowknife
24 novembre	de 10 h à 16 h	Co-op de Yellowknife
28 novembre	de 13 h à 18 h	Elks Lodge

Faites-vous vacciner contre la grippe!

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec le Service de santé publique au 867-920-6570 ou consultez notre site Web à l'adresse suivante : www.yhssa.org.



Administration des services de santé et des services sociaux de
YELLOWKNIFE
Deservant Detah, Fort Resolution, Lutsel K'e, Ndilo et Yellowknife



Administration des services de santé et des services sociaux de
YELLOWKNIFE
Deservant Detah, Fort Resolution, Lutsel K'e, Ndilo et Yellowknife

Éditorial

Toujours difficile de voir partir un ami



Alain Bessette

Cela n'est pas arrivé très souvent dans ma vie : le décès soudain d'un ami ou d'un collègue. Parfois, on apprend la nouvelle d'un décès qui ne surprend pas personne, soit en raison d'une longue maladie ou en raison du fait que la personne a eu une vie longue et bien remplie.

Et puis il y a ces décès tragiques de gens que nous côtoyons tous les jours, des gens du même âge que nous, des gens qui avaient encore de nombreuses années devant eux.

Ce sont ces années perdues, ces rêves non réalisés, ces multiples plans qui seront mis au rancart qui m'attristent le plus. Ça et les pauvres membres de la famille qui demeurent derrière...

Cela faisait une bonne dizaine d'années que Gaspard nous côtoyait comme ami, comme collègue et aussi comme objet de curiosité. Eh oui, vous vous souvenez peut-être du Gaspard qui se promenait en veston cravate à... -40 °C, alors que nous, les Canadiens, on était bien au chaud dans notre gros parka.

Vous vous souvenez peut-être aussi de Gaspard et de son sourire plein d'affabilité.

... De Gaspard et de son ton posé, peu importe les tensions autour de la table.

... De Gaspard et de sa poignée de main ferme, très américaine.

... De Gaspard qui sourit à vos petites farces, même si elles ne sont pas si drôles.

Personnellement, je vais m'attacher à ces souvenirs, les garder bien en mémoire et je parie que certains jours où je me sentirai un peu bougon, je saurai retrouver une trace du sourire que Gaspard nous réservait toujours.

Au revoir mon ami!



Le défilé du Père Noël, le 17 novembre dernier a su plaire à tous. Malgré le temps froid, des centaines de personnes s'étaient massées sur l'avenue Franklin pour admirer les chars allégoriques qui ont circulé pendant une vingtaine de minutes. (Photo : Noémie Bérubé)

L'aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et
Noémie Bérubé

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

JIM FLAHERTY N'ATTEINDRA PAS L'ÉQUILIBRE BUDGÉTAIRE EN 2015-2016



Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 \$ <input type="checkbox"/>	60 \$ <input type="checkbox"/>
Institutions :	45 \$ <input type="checkbox"/>	80 \$ <input type="checkbox"/>

TPS incluse

Nom : _____

Adresse : _____

Votre abonnement sera enregistré
à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Mois de la prévention du VIH

Plus de prévention, moins d'infection

Novembre est le mois de la prévention du VIH/sida à Yellowknife et pour l'occasion, différents organismes promouvront le mouvement.

Noémie Bérubé

En collaboration avec l'Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife, le Conseil sur la condition de la femme des Territoires du Nord-Ouest et le Réseau TNO Santé en français lancent une campagne de



sensibilisation au VIH/sida auprès de la population de Yellowknife pour la durée du mois de novembre.

Selon Santé Canada, des milliers de Canadiens continuent de contracter l'infection au VIH (virus d'immunodéficience humaine) et le sida (syndrome d'immunodéficience acquise). Il est important de rappeler que le sida est mortel, malgré qu'il existe des médicaments palliatifs. Il est donc nécessaire de reconnaître les symptômes, les méthodes de prévention et les adresses pour aller se faire tester. Le coordonnateur du Réseau TNO Santé en Français, Jean de Dieu Tuyishime, mentionne que le nombre d'infections transmises sexuellement continue d'augmenter depuis les cinq dernières années, mais pas particulièrement aux TNO. Cependant, il précise que l'incidence de la chlamydia est dix fois plus élevée aux Territoires que dans le reste du pays et que l'incidence de la gonorrhée aux TNO est sept fois supérieure à celle du reste pays.

Sensible à la gravité de ce fléau, le Réseau TNO Santé en français a pris l'initiative d'organiser plusieurs activités d'information durant le mois en cours. Il s'agit de kiosques dans les lieux publics qui ont pour but de diffuser de l'information concernant la transmission, la protection et sur la façon de faire un test de dépistage si l'on veut savoir si nous sommes atteints du virus. Les ateliers ont lieu dans les écoles, les bars et les centres commerciaux où il est possible de sensibiliser le plus de gens possible. Le réseau mise également sur les communications dans les médias et des affiches placées à la vue de tous.

Il y a une raison particulière à ce que la campagne dure un mois. M. Tuyishime explique que le 1^{er} décembre est la Journée mondiale de lutte contre le sida et que le Réseau TNO Santé en français trouvait qu'une seule journée ne suffisait pas. Il s'est donc décidé à consacrer un mois à ce fléau. Les récentes données se faisant encourageantes, M. Tuyishime souligne que « des statistiques sont en train de prouver qu'il y a moins de gens atteints du virus ».

Profitant de l'événement, le Réseau TNO Santé en français a lancé un concours de vidéos en lien avec la prévention du sida auquel peuvent participer les jeunes et le public adulte. Les vidéos doivent refléter la vision des jeunes et des moins jeunes en ce qui a trait à la maladie. Cela peut être de façon humoristique, ludique, etc., pourvu que la vidéo décrive leur façon de voir ce tabou. Les trois meilleures vidéos de chaque catégorie remporteront des prix en argent. Plus de détails pour ce concours se retrouvent sur le site web du Réseau TNO Santé au www.reseautnosante.ca.



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES
TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Programme de supplément au loyer transitoire

- ♦ Louez-vous un logement ou une maison en rangée du marché locatif privé?
- ♦ Consacrez-vous plus de 30 % de votre revenu au paiement de votre loyer?
- ♦ Habitez-vous aux TNO depuis au moins un an?

Le nouveau Programme de supplément au loyer transitoire de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest est tout désigné pour vous! Pour de plus amples renseignements sur les critères d'admissibilité ou pour présenter une demande, communiquez avec le bureau de la SHTNO de votre région.



Consultez le site Web de la SHTNO à l'adresse suivante : www.nwthc.gov.nt.ca
Envoyez un courriel à l'adresse suivante : NWTHC_TRSP@gov.nt.ca
Communiquez avec notre personnel en composant le 1-866-956-9842 (sans frais)



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Avis public

Travaux de forage le long du ruisseau Baker

L'équipe du projet d'assainissement de la mine Giant souhaite informer le public que des travailleurs exécuteront des travaux de forage au site à partir dès le 26 novembre 2012 pendant approximativement un mois. Les activités de forage auront lieu le long du ruisseau Baker, près de plusieurs mines à ciel ouvert qui sont situées non loin de l'aire de stationnement public adjacent au port de plaisance publique.

Aucune activité de forage n'aura lieu dans les chambres de trioxyde de diarsenic. Ces travaux n'auront aucune répercussion sur la circulation sur la route Ingraham.

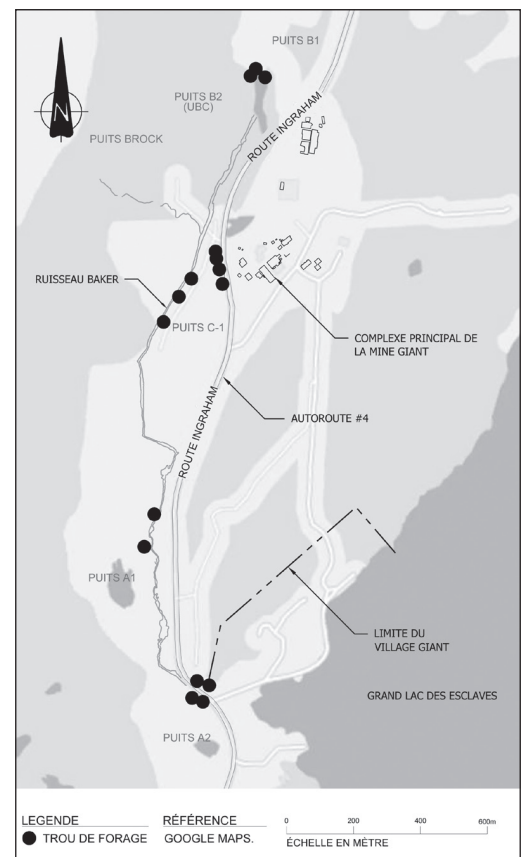
Ces travaux d'exploration aideront l'équipe du projet à améliorer leurs connaissances des propriétés de la roche, ainsi que l'épaisseur de la roche au-dessus des chantiers de mines souterraines.

De plus, ils permettront l'utilisation de l'équipement d'arpentage (p. ex. des appareils-photo) pour vérifier la forme et le volume de certains chantiers de mines souterraines. Cela aidera à déterminer la quantité de matériaux nécessaires pour remplir les fosses épuisées (chambres) une fois l'assainissement amorcé.

Les travailleurs utiliseront une foreuse pour forer environ 16 trous (voir la carte) en la déplaçant d'un endroit à l'autre au cours des 30 prochains jours. L'équipe du projet a obtenu un permis d'utilisation des terres auprès de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie afin d'effectuer ces travaux (MV2012S0019).

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec la :

Direction du projet de la mine Giant
Édifice Waldron, 2^e étage
5103, 48^e rue
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 1N5
Tél. : (867) 669-2426 Téléc. : (867) 669-2439
Courriel : giantmine@aadnc-aandc.gc.ca



Canada

Portrait francophone

Jeunesse TNO accueille sa recrue

Josiane Bousquet est la nouvelle coordonnatrice adjointe pour l'organisme Jeunesse TNO.

Noémie Bérubé

Arrivée de Beloeil depuis le 10 novembre, Josiane Bousquet fait désormais partie de l'équipe de la Fédération franco-ténoise. La jeune femme de 22 ans a bien des objectifs devant elle et de nombreuses choses à réaliser.

Une grosse partie de son emploi sera consacrée au forum jeunesse qui aura lieu à la fin du mois de février 2013, et elles s'occupera d'autres projets en même temps.

En effet, elle travaillera pour les comités jeunesse implantés dans les écoles par l'organisme pour lequel elle travaille. En agissant à titre de coordonnatrice adjointe chez Jeunesse TNO, la Québécoise n'est pas dépaysée, car elle a travaillé dans les maisons des jeunes et mentionne que son nouvel emploi a quelques similarités avec celui qu'elle avait au Québec.

À peine une semaine et quelques jours après son arrivée à Yellowknife, elle est déjà en mesure de dire

qu'elle ne croyait pas aimer autant la ville qu'en ce moment. Josiane Bousquet dit qu'elle a « vraiment un bon *feeling* : les gens sont vraiment gentils et étonnamment, il ne fait pas si froid que ça ». Elle souligne aimer l'ambiance amicale qui se dégage, elle trouve cela chaleureux. Elle sent vraiment qu'elle va se plaire ici et confie que si elle aurait voulu être de passage pour quelques mois, avoir du plaisir et repartir ensuite chez elle, elle a l'impression que la vie la gardera dans la capitale des TNO plus longtemps que prévu.

Avant d'arriver, elle croyait qu'elle ne se sentirait pas comme chez elle et jusqu'à présent, Josiane Bousquet ne remarque rien de bien différent du Québec.

Forum ministériel sur les toxicomanies et le mieux-être communautaire

Le ministre de la Santé et des Services sociaux lance le Forum ministériel sur les toxicomanies et le mieux-être communautaire afin de formuler des recommandations sur les manières de faire face aux problèmes de toxicomanies qui sévissent dans nos collectivités.

De décembre 2012 au 31 mars 2013, les membres du Forum visiteront des collectivités dans toutes les régions en vue de rencontrer les dirigeants, les fournisseurs de soins, les organismes non gouvernementaux et les résidents de ces collectivités pour connaître leurs idées de programmes et de soutien communautaires visant à contrer les toxicomanies.

Puisque de nombreuses collectivités appliquent déjà des solutions efficaces pour contrer les problèmes de toxicomanies et de santé mentale, le ministre a demandé aux membres du Forum de participer à cette entreprise de taille. En effet, les membres du Forum veulent en savoir plus sur les expériences des collectivités afin de déterminer ce qui a fonctionné, ce qui n'a pas fonctionné et les nouvelles approches envisageables.

Les membres du Forum examineront les commentaires obtenus lors des consultations dans les collectivités, après quoi ils produiront un rapport à l'intention du ministre de la Santé et des Services sociaux faisant état des méthodes qui ont obtenu les meilleurs résultats dans les collectivités, comme rapporté par les représentants communautaires. Le ministre et le ministère tiendront compte de ces recommandations à mesure que nous avançons vers la mise en œuvre de *Cap sur le mieux-être : Plan d'action 2012-2015 en santé mentale, alcoolisme et toxicomanies*.

Pour de plus amples renseignements sur le Forum et ses objectifs, visitez le www.nwtaddictionforum.ca



Josiane Bousquet est originaire de Beloeil au Québec et agit à titre de coordonnatrice adjointe pour l'organisme Jeunesse TNO. (Photo : Noémie Bérubé)



La recrue veut tout essayer de ce qui s'offre à elle à Yellowknife. Elle donne comme exemples qu'elle souhaite découvrir et vivre la culture autochtone, qu'elle aimerait vivre des expériences de pêche sur la glace, de ski de fond et de traineau à chiens. Une activité qu'elle a déjà rayée de sa liste était de s'offrir un souper au réputé Bullocks Bistrot. Elle raconte avoir beaucoup entendu parler de ce restaurant de la vieille ville. Josiane Bousquet veut aussi faire la tournée des commerces et des bars pour connaître davantage la ville.

Le plus grand des hasards a amené Josiane Bousquet jusqu'à Yellowknife. Cette dernière explique que c'est par l'entremise d'un ami, qui lui a demandé si elle était intéressée par l'emploi qu'elle a appliqué à l'offre proposée par Jeunesse TNO. Engagée, la voilà rendue une résidente temporaire de la ville jusqu'en mars prochain.

« Personnellement, j'ai à me prouver que je suis capable de vivre à l'extérieur de chez nous, seule avec moi-même, et ne pas lâcher ce que j'entreprends », précise Josiane Bousquet. Elle ajoute qu'elle est probablement aux Territoires du Nord-Ouest pour en apprendre sur elle-même. Surtout, elle aspire à vivre une période de sa vie moins superficielle que ce qu'elle a vécu en ville. Sur le plan professionnel, la nouvelle arrivée aimerait créer une proximité avec les jeunes, mais d'un tout autre angle que de la francophonie. Elle veut s'impliquer dans différents projets avec les jeunes.

Josiane Bousquet pense que puisque la plupart des gens proviennent de l'extérieur de la ville, tous sont capables de se comprendre et de s'entraider.

LE NUNAVOIX

LE JOURNAL DES FRANCOPHONES DU NUNAVUT

Rendez-vous au Sommet – et bien plus – pour en parler en français!

par Nalini Vaddapalli

Parler la langue de Molière est un profond plaisir et, plus que jamais, depuis que l'incomparable grand nord est désormais mon chez nous. Ce qui nous unit mais qui peut parfois vraisemblablement nous déchirer demeure un objectif louable, à savoir celui de mettre en place une plateforme pour discuter de questions préoccupantes et d'actualité... en français!

Certes les sommets internationaux qui rassemblent des figures importantes mais aussi qui donnent place à la société civile sont nombreux au risque de perdre confiance sur les réelles retombées et engagements qui en découlent. À dire vrai, la méfiance a longtemps habitée mon regard porté sur ces discussions d'envergure internationale. Pourtant, sans discussion, sans prendre le temps de trouver les mots qui cristallisent une réalité, il y a moins d'encrage pour revendiquer ce qui doit ou devrait être dans une visée de justice sociale et d'équité.

A donc pris pignon sur rue cette année, un sommet de la Francophonie à Kinshasa en République Démocratique du Congo (RDC)... le XIVe Sommet d'ailleurs! Un contexte historique difficile qu'a traversé cette République – bien que brosser un portrait du

contexte politique passé et présent n'est guère l'objet du présent texte - mon intérêt d'en apprendre davantage sur ce Sommet est accru et j'y ai découvert un rassemblement de la Francophonie et un univers d'activités et d'initiatives qui sont intégrés à ma liste de choses à surveiller pour l'avenir.

Le Sommet de la Francophonie c'est en outre l'Organisation de la Francophonie (« plus de 890 millions de femmes et d'hommes ayant en partage l'usage de la langue française et le respect des valeurs universelles »¹) et aussi la Charte de la Francophonie² (adoptée en Antananarivo, le 23 novembre 2005), et bien plus : partenariat avec la société civile, l'Observatoire de la langue française (vous recherchez des statistiques? Voici un univers de chiffres à découvrir!), le Pacte linguistique, le prix littéraire des cinq continents de la francophonie (Geneviève Damas est la plus récente récipiendaire pour son roman Si tu passes la rivière publié aux Éditions Luce Wilquin), le récent Forum de la langue française à Québec, et j'en passe. Somme toute, moult espaces qui on dénominateur commun : on le fait en français!

suite en page 2...

LE CAFÉ DES ARTISTES



Photos : Ed Maruyama

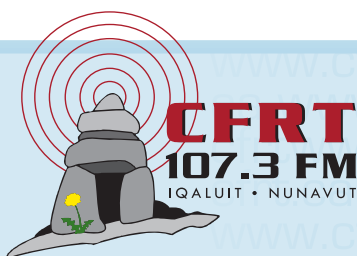
Les dimanches
de 14h à 16h
au Franco-Centre

Venez comme spectateurs ou
venez performer!

**Dernière de l'année ce dimanche
25 novembre... de retour en janvier.**



Association des
francophones
du Nunavut



RELANCE DE CFRT

23 novembre
dès 17h au Franco-Centre

Visite du studio, lancement du NOUVEAU site web. Suivi d'une soirée dansante de musique circumpolaire avec DJ Qupanuaq.

www.cfirt.ca



Association des
francophones
du Nunavut

La langue française constitue aujourd’hui un précieux héritage commun qui fonde le socle de la Francophonie, ensemble pluriel et divers. Elle est aussi un moyen d’accès à la modernité, un outil de communication, de réflexion et de création qui favorise l’échange d’expériences.


Au Sommet de Kinshasa, les discussions se sont déroulées sous le thème de la « Francophonie, enjeux environnementaux et économiques face à la gouvernance mondiale ». Comme quoi ces questions nous préoccupent tant ici qu’ailleurs, aux niveaux local et international. Et si ces questions traitées dans un forum international vous intriguent, consultez le site du Sommet de Kinshasa pour prendre connaissance des diverses résolutions qui ont été adoptées. Si l’inspiration vous manque de temps à autre, parcourez la chronologie des principaux faits marquants de l’histoire de la Francophonie : www.francophonie.org/Chronologie.

Découvrir cet univers de la Francophonie renforce cet enthousiasme de se rassembler et d’inviter tous et chacun à la table. Je vous invite donc à le découvrir à votre tour!

Les principaux faits marquants de l’histoire de la Francophonie.

* un résumé a été fait pour fin de publication, pour la chonologie intégrale, visitez www.francophonie.org/chronologie

1880	Invention du terme « francophonie » par le géographe français Onésime Reclus (1837-1916)
1926	Naissance de la première association francophone : l’association des écrivains de langue française (Adelf)
1974	L’aide à la circulation du spectacle vivant est initiée avec le festival « Francofête » à Québec
1978	Création du Conseil international des radios télévisions d’expression française (CIRTEF)
1984	Naissance de la chaîneTV5, principal vecteur de la Francophonie dans le monde
1986	17-19 février, Versailles (France), 1er Sommet de la Francophonie
1987	2-4 septembre, Québec (Québec-Canada), 2e Sommet de la Francophonie
1987	Fonds de soutien à la création radiophonique ou télévisuelle francophone
1988	Création deTV5 Québec-Canada



VENTE DE NOËL

Artisanat, bijoux, sculpture, pâtisserie, etc.
Les personnes souhaitant présenter leurs propres créations seront privilégiées.
Notre but premier est de permettre aux gens d'Iqaluit de découvrir les talents des artistes d'ici et d'ailleurs.

Date: 2 décembre 2012 au Franco-Centre
Heures: 10hrs à 14hrs
Location: 25\$ par table (max. 2 tables par personne)

Nous souhaitons privilégier nos membres en leur offrant une exclusivité! Si les tables ne sont pas toutes louées, nous ouvrirons l'événement au reste de la population.

Toute personne intéressée peut nous contacter à :
reservation.afn@gmail.com
ou par téléphone au 979-2739

1988	20 mars, La Journée internationale de la Francophonie est instituée
1989	24-26 mai, Dakar (Sénégal), 3e Sommet de la Francophonie
1989	8 juillet, Casablanca et Rabat (Maroc), Les 1ers Jeux de la Francophonie réunissent 1 700 participants venus de 38 pays
1991	19-21 novembre, Paris (France), 4e Sommet de la Francophonie
1991	Naissance deTV5 Afrique
1992	Montréal (Québec - Canada), Conférence des ministres de l’Education de l’ensemble des pays ayant en partage l’usage du français
1993	16-18 octobre, Grand-Baie (Maurice), 5e Sommet de la Francophonie « L’unité dans la diversité »
1995	2-4 décembre, Cotonou (Bénin), 6e Sommet de la Francophonie
1997	14-16 novembre, Hanoï (Viet Nam), 7e Sommet de la Francophonie
1998	18 décembre, L’OIF devient observateur auprès des Nations Unies
1999	3-5 septembre, Moncton (Canada-Nouveau-Brunswick), 8e Sommet de la Francophonie
2000	4-5 février, Luxembourg, Conférence des femmes de la Francophonie
2000	3 novembre, Bamako (Mali, Symposium international sur les pratiques de la démocratie, les droits et les libertés dans l’espace francophone. Adoption de la « Déclaration de Bamako » sur la démocratie.
2001	20-21 juin, Cotonou (Bénin), 3e Conférence ministérielle sur la Culture. Adoption de la « Déclaration de Cotonou » sur la diversité culturelle
2002	Août, Lancement de Médiaterre, le premier réseau d’information francophone sur le développement durable
2002	18-20 octobre, Beyrouth (Liban), 9e Sommet de la Francophonie « Le dialogue des cultures »
2004	5-7 mai, Paris (France), Symposium de la Francophonie sur l’accès aux financements internationaux
2004	26-27 novembre, Ouagadougou (Burkina Faso), 10e Sommet de la Francophonie « La Francophonie, un espace solidaire pour un développement durable ». La Francophonie adopte un Cadre stratégique décennal pour la période 2004-2013.
2005	22-23 novembre, Antananarivo (Madagascar), au cours de sa 21e session, la Conférence ministérielle de la Francophonie adopte la nouvelle « Charte de la Francophonie »
2006	14 mai, Saint Boniface (Manitoba-Canada), Conférence ministérielle sur la prévention des conflits et la sécurité humaine. Adoption de la Déclaration de « Saint Boniface » sur la prévention des conflits.
2006	Mars à octobre, « Francoffonies ! » : le festival francophone en France
2006	28-29 septembre, Bucarest (Roumanie), 11e Sommet de la Francophonie : « Les technologies de l’information dans l’éducation ».
2008	17-19 octobre, Québec (Canada), 12e Sommet de la Francophonie
2010	Montreux (Suisse), 13e Sommet de la francophonie
2012	Kinshasa (République Démocratique du Congo) 14e Sommet de la francophonie
2014	Dakar (Afrique), 15e Sommet de la francophonie

Les chefs d’État et de gouvernement membres ou observateurs de l’OIF ont adopté, lors du Sommet de Kinshasa, une Politique intégrée de promotion de la langue française, invitant à une action énergique et concertée des francophones dans six domaines prioritaires :

1

Renforcer la place et le rayonnement du français sur la scène internationale

2

Relever le défi politique du multilinguisme

3

Adapter l’action multilatérale aux contextes linguistiques régionaux et nationaux

4

Consolider le français comme langue d’accès au savoir pour tous

5

Mettre en valeur l’apport de la langue française au développement économique

6

Valoriser l’image de la langue française et sa présence dans les médias et l’univers numérique

Cette Politique est le résultat d’un long et rigoureux processus de consultation et de concertation entre l’OIF, les opérateurs de la Francophonie et les États et gouvernements membres. Elle s’inspire notamment des propositions émises par les participants au premier Forum mondial de la langue française (Québec, juillet 2012).

* Source : www.francophonie.org/Pour-une-politique-integree-de.html

HORAIRE DE LA RADIO CFRT 107.3 FM

00:00	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche	00:00	
01:00	La nuit du Nunavut					La nuit du Nunavut		01:00	
02:00								02:00	
03:00								03:00	
04:00								04:00	
05:00								05:00	
06:00								06:00	
07:00	Bonjour Iqaluit !					Toast et café... et chocolat chaud	Zone Lounge	07:00	
08:00							Dimanche musical	08:00	
09:00	Les 107 minutes musicales du matin					Can-Rock	Zone classique	10:00	
10:00							Zone jazz		
11:00	Radio Louisiane	Méli-Mélo	Kootenay	Ma génération	Rétromaniques		Weekend magazine	Zone souvenirs	11:00
12:00	Musique (12:00-12:30) + Rétromaniques (12:30-13:00)					Weekend magazine		Weekend magazine	12:00
13:00	L'après-midi musicale à CFRT					TOP 20 RFA	Country de chez nous	13:00	
14:00						Écouteaufunk		Zone country	14:00
15:00							15:00		
16:00	Auger Show					Kootenay	Tout Azimut	16:00	
17:00								17:00	
18:00	Info 30	Des cordes à son ARC	Info 30	Des cordes à son ARC	TOP 20 RFA	La bazar avec DJ Communiste & Babouchka		18:00	
	Zone Reggae		Zone Monde			Palmarès ARCANB			
19:00	Ma génération	Ukiuqtaqtuq, parce que mon pays c'ets l'hiver avec Stéphane Cloutier	Tout Azimut	Radio Louisiane		Frañol	Freshbeat	Muse éclectique	19:00
20:00	Can-Rock	Groove avec Brian Pehora		On chauffe pas l'dehors avec Simon Houle	20:00				
21:00				Écouteaufunk					
22:00	Découverte 2012				Freshbeat	Frañol	Ciné Musique	22:00	
23:00								23:00	

Vous avez déjà pensé à avoir votre propre émission?
Vous avez une pub ou un événement à annoncer?
Vous avez une demande spéciale?

CFRT vous offre l’opportunité de le faire.



Pascal Auger
Directeur du produit
📞 979-1073 ✉️ pauger@cfrt.ca



CFRT 107.3 FM Nunavut (Iqaluit)



LOCATION DU FRANCO-CENTRE

Pour faire une réservation ou pour plus d'information :
reservation.afn@gmail.com

LE NUNAVOIX

Merci à tous nos collaborateurs. Si vous désirez collaborer au Nunavoix ou faire paraître une annonce, veuillez communiquer avec nous à : **nunavoix@gmail.com**



APPEL DE PROJETS
Productions artistiques et culturelles francophones

Le ministère de la Culture et du Patrimoine du gouvernement du Nunavut accepte présentement demandes de financement sous le Programme de productions artistiques et culturelles francophones.

Le Programme vise, entre autre, à développer les capacités des artistes amateurs, à favoriser la réalisation de productions artistiques et culturelles francophones, ainsi qu’à mobiliser la communauté franco-nunavoise autour d’initiatives culturelles et artistiques.

Pour plus d’information :
visitez le www.ch.gov.nu.ca
ou appelez au 975-5544

Ce programme est rendu possible grâce à l'appui de Patrimoine Canadien sous l'Entente Canada-Nunavut pour la promotion du français et de la langue inuit.

Petites annonces

Occasions d’affaires
REVENU SUPPLÉMENTAIRE + TRAVAIL À DOMI-
CILE!
Joignez une équipe bilingue, dynamique et passionnée
du Bien-Être / Santé. Programme de formation et dével-
oppement d'entreprise. ÉVALUATION GRATUITE.
www.enviro-vision.net
Astrologie/horoscope
-MEDIUM-TAROT-VOYANCE-

Par Téléphone-Webcam-Courriel Que vous réserve
l’avenir? Laissez-nous vous le prédire... Amour, Car-
rière, Santé et problèmes de toutes sortes
www.connexionmedium.com 1-866-9MEDIUM /1-
900-788-3486 / Cell#83486

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones
à travers le Canada, Choisissez une région ou tout
le réseau – c’est très économique! Contactez-nous à
l’Association de la presse francophone au 1-800-267-
7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez
le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l’onglet
PETITES ANNONCES.



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Agent de développement du tourisme autochtone

Ministère de l’Industrie, Yellowknife, TNO
du Tourisme et de l’Investissement
Division du tourisme et des parcs

Poste à durée déterminée jusqu’au 31 mars 2016

Le traitement initial est de 36,27 \$ l'heure (soit environ 70 727 \$
par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans
le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 10032 Date limite : 29 novembre 2012

Adjoint au programme clinique

Administration de santé Yellowknife, TNO
territoriale Stanton
Services cliniques

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 29,00 \$ l'heure (soit environ 56 550 \$
par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans
le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 10024 Date limite : 27 novembre 2012

Sténographe judiciaire de niveau I

Ministère de la Justice Yellowknife, TNO
Services judiciaires

Poste à durée déterminée d’un an

Le traitement initial est de 36,27 \$ l'heure (soit environ 70 727 \$
par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans
le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 9941 Date limite : 30 novembre 2012

Agent de gestion des données

Ministère des Ressources humaine Yellowknife, TNO
Services au personnel

Poste à durée déterminée jusqu’en mai 2014

Le traitement initial est de 31,12 \$ l'heure (soit environ 60 684 \$
par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans
le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 10021 Date limite : 30 novembre 2012

Spécialiste de la gestion des données

Ministère des Ressources humaines Yellowknife, TNO
Services au personnel

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 36,27 \$ l'heure (soit environ 70 727 \$
par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans
le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 10023 Date limite : 30 novembre 2012

Conseiller en matière de politiques législatives

Ministère de l’Éducation, Yellowknife, TNO
de la Culture et de la Formation
Division de la planification stratégique et opérationnelle

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 49,91 \$ et 59,59 \$ l'heure (soit environ entre
97 325 \$ et 116 201 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation
annuelle de vie dans le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 9989 Date limite : 23 novembre 2012

Gestionnaire chargé de l’éducation aux adultes et de l’enseignement postsecondaire

Ministère de l’Éducation, Yellowknife, TNO
de la Culture et de la Formation
Éducation supérieure

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 49,91 \$ l'heure (soit environ 97 325 \$
par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans
le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 10000 Date limite : 30 novembre 2012

Gestionnaire chargé du perfectionnement professionnel et de la préparation à l’emploi

Ministère de l’Éducation, Yellowknife, TNO
de la Culture et de la Formation
Éducation supérieure

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 49,91 \$ l'heure (soit environ 97 325 \$
par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans
le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 10001 Date limite : 30 novembre 2012

Infirmier spécialisé en éducation et mentor

Ministère des Ressources humaines Yellowknife, TNO
Services généraux des ressources humaines

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 45,62 \$ et 54,46 \$ l'heure (soit environ entre
88 959 \$ et 106 197 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation
annuelle de vie dans le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 10018 Date limite : 25 novembre 2012

Conseiller en matière de politiques

Ministère de l’Éducation, Yellowknife, TNO
de la Culture et de la Formation
Service des affaires stratégiques

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 45,62 \$ et 54,46 \$ l'heure (soit environ entre
88 959 \$ et 106 197 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation
annuelle de vie dans le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 9990 Date limite : 23 novembre 2012

Analyste des examens de programmes

Ministère de l’Exécutif Yellowknife, TNO
Examen des programmes et administration centrale

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 49,91 \$ l'heure (soit environ 97 325 \$
par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans
le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 9949 Date limite : 23 novembre 2012

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
**Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous
faire parvenir vos questions :** Ministère des Ressources humaines,
Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3^e étage,
C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281;
courriel : jobsyk@gov.nt.ca



ÉLECTIONS TNO



Human Rights Adjudication Panel
Tribunal d'Arbitrage des Droits de la Personne

Gestionnaire de bureau

Assemblée législative Yellowknife, TNO
Élections TNO et
Tribunal d'arbitrage de la Commission
des droits de la personne des TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude.
En sus du traitement, l'employeur versera une allocation
annuelle de vie dans le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 10022 Date limite : 30 novembre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
**Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous
faire parvenir vos questions :** Ministère des Ressources
humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice
Laing, 3^e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténos. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.
- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.
- Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.



Administration des services de santé et des services sociaux de
YELLOWKNIFE
Desservant Dettah, Fort Resolution, Lutsel K'e, Ndilo et Yellowknife

Infirmier auxiliaire autorisé occasionnel (au fur et à mesure des besoins)

Yellowknife, TNO

Au fur et à mesure des besoins

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans
un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 34,68 \$ l'heure (soit environ
67 626 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation
annuelle de vie dans le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 10028
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat
qualifié soit trouvé.

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
**Utilisez les coordonnées suivantes uniquement
pour nous faire parvenir vos questions :** Ministère
des Ressources humaines, Service de recrutement
du personnel médical, Centre Square Tower, 2^e étage,
C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168;
courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténos. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.
- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.
- Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.

- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténos. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.
- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.
- Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

CDÉTNO en Europe

Promouvoir les TNO à l'extérieur du pays

Deux employées du Centre de développement économique des Territoires du Nord-Ouest se sont rendues en Europe avec deux employeurs de Yellowknife pour faire la promotion des emplois disponibles aux TNO.

Noémie Bérubé

Depuis cinq ans, le CDÉTNO participe aux foires de recrutement Destination Canada. Celles-ci ont lieu à Bruxelles, en Belgique, et à Paris, en France. L'intérêt, pour le public européen de participer à Destination Canada se concentre l'immigration. En effet, les gens qui fréquentent ces foires sont présélectionnés parce qu'ils désirent déménager au Canada. Ils ont un intérêt à venir vivre au pays et possèdent des profils qui concordent avec les offres d'emplois soumises par les entreprises canadiennes. Évidemment, les participants ont déjà entrepris des démarches auprès des ambassades pour pouvoir déménager. Lorsque les employeurs procèdent à l'embauche avec le développement des travailleurs étrangers, la procédure est complexe en raison des questions d'immigration, des permis de travail, etc. Par contre, avec Destination Canada, la procédure est accélérée, car si les représentants d'entreprises décident d'engager, ils obtiendront un soutien au niveau des ambassades. Tout cela est prévu pour que les tracas de l'embauche à l'étranger soient simplifiés au maximum, ce qui représente un avantage certain pour les employeurs qui passent par le filtre de Destination Canada. Pour s'assurer que tout se déroule bien, le CDÉTNO offre des programmes aidant à l'intégration économique des nouveaux arrivants travailleurs et assure un suivi avec les employeurs si des problèmes surviennent. Pour ce qui est des questions en rapport avec l'immigration, ce sont les gens de l'équipe d'immigration TNO qui restent en charge. Les employeurs cherchant à embaucher, qui ne réussissent pas à trouver localement ou qui cherchent

des gens avec des spécialisations particulières, ce qui peut représenter un défi de taille, ont assurément eu accès à un plus important bassin de curriculum vitae grâce à Destination Canada. Cependant, aucune promesse n'était formulée quant à trouver l'employé recherché, mais ils ont eu un large éventail de candidatures. « Chaque année, nous recevons énormément de c.v., l'an dernier, nous faisons la promotion d'une douzaine de postes et nous avons reçu au-delà de 600 c.v. au total », a dit Batiste Foisy, le responsable aux communications et au marketing du CDÉTNO. Mme Belley, représentante de la compagnie Det'on Cho, a confié avoir eu cinq coups de cœur parmi toutes les personnes rencontrées durant ces foires. Elle n'a pas pu toutefois dire s'ils procéderont à leur embauche. Elle a ajouté que la table des Territoires du Nord-Ouest a été très achalandée. À ce sujet, la directrice générale du CDÉTNO, Andréanne Laporte, a commenté que « déjà, on sait qu'il y a eu plus de chercheurs d'emploi en France ». Mme Laporte a souligné une différence majeure constatée cette année pour assurer la participation du CDÉTNO aux foires de recrutement : Citoyenneté et Immigration Canada finançait les organismes tandis que cette année, ce financement a été coupé. Le CDÉTNO a dû être créatif dans sa façon de trouver son financement, et a finalement reçu l'appui financier du ministère de l'Industrie du Tourisme et de l'Investissement des Territoires du Nord-Ouest pour permettre à Gabrielle Moncion et à Anne-Christine Boudreau, deux employées du conseil, ainsi qu'à Megan Fisher, salariée chez Stantec, et Mme Belley, de participer à Destination Canada. Il s'agissait d'une première pour les membres du CDÉTNO que d'avoir des membres d'entreprises pour les accompagner à l'événement.



Instructeur Métiers de la tuyauterie

Campus Thebacha
Fort Smith, TNO

Poste à durée déterminée jusqu'au 15 octobre 2014

Le traitement initial est de 39,76 \$ l'heure (soit environ 77 532 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 895 \$.

N° du concours : 10026 Date limite : 30 novembre 2012

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :

Centre de service des ressources humaines de Fort Smith, C. P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0. Fax : 867-872-3298; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténos. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.
- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.
- Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.



ADMINISTRATION DE
SANTÉ TERRITORIALE
STANTON

Infirmier auxiliaire autorisé de relève en services médicaux Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 34,68 \$ l'heure (soit environ 67 626 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 10027 Date limite : 30 novembre 2012

Infirmier autorisé en soins médicaux de jour Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,65 \$ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 10031

Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Posez votre candidature en ligne au :

www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :

Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Centre Square Tower, 2^e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténos. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.
- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.
- Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.



Aboriginal Affairs and
Northern Development Canada

Affaires autochtones et
Développement du Nord Canada

Occasions d'emploi

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada (AADNC) –
Iqaluit, Nunavut

Manager des Inuit, programmes de développement 1 poste permanent à temps plein

Ouvert aux citoyennes et citoyens canadiens résidant au Canada et à l'étranger.

Numéro de référence : IAN12J-010807-000028 Date limite: 7 Décembre 2012

Salaire annuel : 87,365.00 \$ to 99,894.00 \$ par année plus des primes intéressantes pour affectation dans le Nord, qui comprennent une aide au titre des voyages pour congé annuel.

Le Bureau régional du Nunavut du Ministère des Affaires autochtones et Développement du Nord Canada offre des occasions d'emplois stimulantes pour son équipe des opérations au Nunavut, région arctique canadienne de prédilection. Nous sommes à la recherche d'un Manager des Inuit, programmes de développement. Si vous souhaitez travailler au sein d'une équipe dynamique, cherchez un emploi qui comporte un large éventail de tâches et visez l'excellence en matière de services à la clientèle, cette possibilité d'emploi est pour vous.

Notes :

- Ces processus visent à créer un répertoire de personnes qualifiées afin de doter des postes au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada et d'autres ministères et organismes fédéraux qui participent au développement économique du Nord. Ce répertoire pourrait aussi servir à doter des postes semblables de durée indéterminée ou déterminée.
- Une vérification de sécurité/fiabilité sera effectuée avant la nomination.
- Une attestation médicale peut être requise avant la nomination.
- Il est possible qu'un logement du personnel soit disponible.

Pour plus d'information sur les critères pour ce poste pour obtenir les modalités de candidature, prière de visiter le site www.emplois.gc.ca, ou d'appeler au numéro Infotel 1-800-645-5605 ou au numéro ATS 1-800-532-9397. Pour plus d'information sur le Affaires autochtones et Développement du Nord Canada, visitez notre site web carrières : NunavutHR@aadnc-aadnc.gc.ca

This information is also available in English.

Nouveau livre pour Van Camp



Célébration en l'honneur de l'inauguration du pont de Deh Cho

Le 30 novembre prochain sera jour de fête à Fort Providence afin de souligner l'inauguration du pont de Deh Cho. Nous vous invitons cordialement à vous joindre aux activités dès 14 h. Un spectacle de feux d'artifice débutant au pont à 18 h clôturera les festivités.

- Cérémonie du feu • Coupe du ruban et premier passage sur le pont
- Allocution officielle à l'école (à côté du centre communautaire)
- Repas communautaire à l'école • Feux d'artifice

www.dehchobridge.info

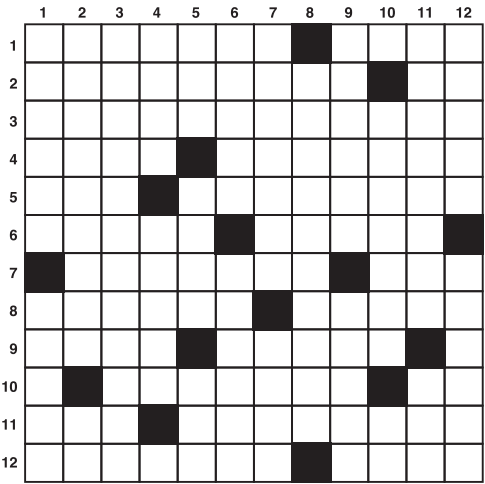


Richard Van Camp a effectué des dédicaces de son tout nouveau livre *Godless but loyal to heaven*. L'auteur qui a grandi à Fort Smith, a lu, pour ce lancement au centre septentrional prince de Galles de Yellowknife, une des nombreuses histoires contenues dans sa nouvelle publication. La veille, le vendredi 16 novembre, un autre livre était à l'honneur, *Coming Home* qui présente 18 histoires d'auteurs des TNO qui se sont exprimés sur la diversité de leur région nordique.
(Photo : Maxence Jaillet)

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME N° 226



HORIZONTALEMENT

- 1- Morceau instrumental de forme libre.
– Homme politique autrichien (1891-1964).
- 2- Juriste qui commente des décisions de justice.
– Négation.
- 3- Action de déclarer avec force son opposition.
- 4- Manies dans les gestes.
– Lieu où l'on sert à boire.
- 5- Première femme.
– S'agitant beaucoup.
- 6- Plisser.
– Précipitation d'eau.
- 7- Terminée en pointe.
– Unité de mesure de travail.
- 8- Ville d'Italie.
– Relatif au rein.
- 9- Gynécologue français (1830-1898).
– Chef-lieu de la Dôme.

VERTICALEMENT

- 1- Recueillir une énergie.
– Poisson dans la Manche.
- 2- Personne qui veut réussir à tout prix. – Personnel.
- 3- Se dit de méthodes pour obtenir des résultats.
- 4- Filet pour prendre des oiseaux.
– Bois noir et précieux.
- 5- À la fin de la messe.
– Épais. – Pièce pour ouvrir une serrure.
- 6- Arbrisseau à fleurs blanches.
– Échapper une parole.
- 7- Outil pour imprimer en relief.
– Coupée très court.

RÉPONSE DU N° 226



Horoscope

SEMAINE DU 25 NOV. AU 1ER DÉC. 2012

- BÉLIER**
Vous vivez une période pendant laquelle vous vous sentez optimiste. Cela vous rend très heureux. Vous avez beaucoup de rayonnement personnel, et cela vous aide dans votre vie professionnelle.
- TAUREAU**
Grâce à la planète Mars, vous avez des possibilités incroyables de pouvoir vous faire confiance. Cela est vraiment quelque chose d'extraordinaire. Vous ne voulez pas gaspiller votre temps et vos émotions.
- GÉMEAUX**
Vous avez la possibilité de pouvoir parfaire vos études. Vous voulez vous perfectionner. Cela est très important pour vous, car vous aimez aller vers ce qu'il y a de meilleur. Continuez ainsi.
- CANCER**
Cette semaine vous apporte beaucoup de responsabilités sur le plan humain. Grâce à la planète Vénus, vous aimez vraiment les gens que vous côtoyez dans votre travail. Cela vous donne beaucoup d'espoir.
- LION**
Vous vous sentez très fort moralement et cela vous sera nécessaire dans la gestion de vos sentiments. Vous serez appelé à vivre des choses qui seront très exigeantes. Cependant, sachez que vous vous en sortirez très bien.
- VIERGE**
Vous ne voulez pas avoir la sensation d'être manipulé. Vous voulez demeurer très objectif. Vous n'aimez pas que l'on pense que vous pouvez être naïf. Cela vous blesse profondément.



Balance

BALANCE

Vous aimez être en accord avec ce que vous pensez. Vous ne voulez pas faire des choses qui pourraient vous être néfastes. Vous vous rapprochez de tout ce qui est lié à votre désir d'harmonie morale.



Scorpion

SCORPION

Vous êtes dans une période au cours de laquelle tout peut être magnifique pour vous. Cela vous donne de l'enthousiasme. Vous êtes dans une phase de votre vie où vous pouvez très bien vous rendre compte de la valeur de vos actes sur le plan humain.



Sagittaire

SAGITTAIRE

L'astéroïde Cérès vous apporte plusieurs choses intéressantes en ce qui concerne vos possibilités de réussite. Il est possible que vous vouliez entreprendre des choses pour lesquelles votre sens de l'initiative vous sera utile.



Capricorne

CAPRICORNE

Vous allez vers des situations où vous serez appelé à dire ce que vous pensez. Cela vous donnera beaucoup d'énergie morale. Sachez que vous êtes très écouté lorsque vous vous exprimez.



Verseau

VERSEAU

Vous pouvez très bien comprendre les choses avec beaucoup d'acuité. Vous ne voulez pas renoncer à vos initiatives, surtout si elles sont liées à des questions d'humanisme. Cela est primordial pour vous.



Poissons

POISSONS

La planète Mars vous rend très débrouillard. Vous savez toujours ce qui est important et vous êtes capable d'y faire face. Vous avez beaucoup de détermination et cela est très bien connu des gens qui vous entourent.